



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 28 May 2013 — No. 57**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1  
**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Saint-François on the following subject: *Resident Physician Day*.
- The Member for Gatineau on the following subject: *A citizen of La Pêche: Mr. Jean-Marie Thibeault*.
- The Member for Pointe-aux-Trembles on the following subject: *20 years of the Atelier d'histoire de la Pointe-de-l'Île*.
- The Member for Viau on the following subject: *Mark the 20 years of the Centre Yves-Thériault*.
- The Member for Montmorency on the following subject: *150<sup>th</sup> anniversary of Sainte-Brigitte-de-Laval*.
- The Member for Mercier on the following subject: *18<sup>th</sup> edition of Nuit Blanche sur Tableau Noir*.
- The Member for Richmond on the following subject: *10<sup>th</sup> anniversary of the Melbourne market*.
- The Member for Laval-des-Rapides on the following subject: *Tribute to L'Entraide organization*.
- The Member for Marguerite-Bourgeoys on the following subject: *5<sup>th</sup> anniversary of the Chevaliers de Colomb de Lasalle*.
- The Member for Marie-Victorin on the following subject: *Retirement of René Asselin*.

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **23 May 2013**

**(2) Bill 20**

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**

**(3) Bill 27**

Social Economy Act

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **19 March 2013**

**(4) Bill 28**

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice **30 April 2013**

- (5) Bill 30  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 28 March 2013  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on **7 May 2013**
- (6) Bill 31  
An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **9 May 2013**
- (7) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac on **25 April 2013**
- (8) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (9) Bill 35  
An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights  
Introduced by the Minister of Justice on **17 April 2013**
- (10) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on **24 April 2013**
- 
- \* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (11) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**

**(12) Bill 39**

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on **8 May 2013**

**(13) Bill 41**

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on **14 May 2013**

**(14) Bill 42**

An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government

Introduced by the Minister for Regions on **14 May 2013**

**(15) Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on **15 May 2013**

*Committee Stage*

**(16) Bill 3**

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Passed in principle on **21 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 17**

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice

Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 February 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013

Passed in principle on **19 March 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(18) Bill 23**

An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March 2013

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 7 May 2013

Passed in principle on **7 May 2013** and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(19) Bill 24**

An Act to amend the Act respecting school elections

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March 2013

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 24 April 2013

Passed in principle on **24 April 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(20) Bill 25**

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012

Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013

Passed in principle on **26 March 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(21) Bill 38**

An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 1 May 2013

Passed in principle on **14 May 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

*Report Stage*



*Passage*

**(22) Bill 18**

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on 21 February 2013

Passed in principle on 19 March 2013

Report from the Committee on Public Finance adopted on **9 May 2013**

**(23) Bill 29**

An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee

Introduced by the Minister of Health and Social Services 27 March 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on 23 April 2013

Report from the Committee on Health and Social Services adopted on **23 May 2013**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(24) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

**(25) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

**(26) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

**(27) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

- (28) Bill 194  
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions  
Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys  
**15 November 2012**
- (29) Bill 195  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**
- (30) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**
- (31) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **20 March 2013**
- (32) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**
- (33) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**
- (34) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (35) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis **30 April 2013**

**(36) Bill 393**

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

**(37) Bill 394**

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(38) Bill 202**

An Act respecting Ville de Terrebonne  
Introduced by the Member for Terrebonne **16 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(39) Bill 203**

An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(40) Bill 204**

An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard  
Introduced by the Member for La Pinière on **15 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(41) Bill 205**

An Act respecting Ville de Châteauguay  
Introduced by the Member for Châteauguay on **15 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(42) Bill 206**

An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on  
**14 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(43) Bill 208**

An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on  
**14 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44) Bill 209**

Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.  
Introduced by the Member for Iberville on **14 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Order of reference**

Special Consultations:

- **Bill 27**, Social Economy Act (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 42**, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government (Order of reference given on 23 May 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 202**, An Act respecting Ville de Terrebonne (Order of reference given on 16 April 2013).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska (Order of reference given on 8 May 2013).
- **Bill 204**, An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard (Order of reference given on 15 May 2013).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Châteauguay (Order of reference given on 15 May 2013).
- **Bill 206**, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 208**, An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc. (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 209**, Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc. (Order of reference given on 14 May 2013).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

**COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 23**, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age (Order of reference given on 7 May 2013).
- **Bill 24**, An Act to amend the Act respecting school elections (Order of reference given on 24 April 2013).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 36**, An Act respecting the Banque de développement économique du Québec (Order of reference given on 2 May 2013).

### **Statutory Order**

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Chomedey to the Minister of Labour on the following subject: *The Parti Québécois Government's laissez-faire policy regarding labour* (notice given on 23 May 2013).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Report entitled “Innovating for a Sustainable Retirement System” (D’Amours Report) (Order of reference given on 25 April 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 25**, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012 (Order of reference given on 26 March 2013).
- **Bill 38**, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 15 May 2013).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 3**, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections (Order of reference given on 21 May 2013).
- **Bill 17**, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice (Order of reference given on 19 March 2013).

#### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.

#### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.



## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### **Special Consultations:**

- Draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas (Order of reference given on 8 May 2013).
- The management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general (Order of reference given on 23 May 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

(a) 9 May 2013

An Act to proclaim Aboriginal History Month – *Minister for Aboriginal Affairs.*

**Private Members' Public Bills**

(b) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*

**Private Bills**

**Interpellations**

(c) 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject: *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance.*

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) Mining Act – *Minister of Natural Resources*